

سراط استرا

ولایانه و در سعادته محل  
اقامتینه کوندرلک اوزره  
سنه لکی ۷۰ الی ابانی ۴۰  
خروشدرادا مغانه دن النی  
اوزره سنه لکی ۵۰ الی  
ابانی ۳۰ خروشدر  
آبونه لسته ابتداسندن یعنی  
الی اوچنچی نومرودن  
اعتبارا بر سنه لک و یا خود الی  
الین اولهرق قید اولتور.

سینه مایه عینیه  
۱۳۰۷

محل اداره سی

باب عالی جاده سنده دائره  
معمومه در  
امور اداره و تحریریه متعلق  
خصوصات ایچون مجد رضا  
اندی نامه مراجعت اولتیدر  
درج اولتیمان اوراق اعاده  
اولغاز  
اداره مائه بازاردن ماعدا  
هر کون آجیدر.

مقالات علمی و فنی وک واسطه انقشاری کلزار ادبیاتک مجله آتاربر

Directeur Mehmed Riza

میری: محمد رضا

نومرو ۵۳

سر محوری: سماع

نسخه سی ۵۰ پاره در



BELEDİYE  
KÜTÜPHANESİ  
No 0. 1/4

یوکره عهدسه فریقک رتبه رفیعہ سی توجیه بیوریلان یانیه قول اردوی هایونی برنجی فرقه قوماندانی سعادتلو ابراهیم پاشا حضرتلری

S. E. Ibrahim Pacha commandant de la 1<sup>ère</sup> division d'Epire gradé dernièrement du grade de générale de divisions.

— اوج . باو اشته کولورسک . حس قبل الوقوعی شیطانه براق . سنک بالوده نيسک اڭ کوزل قزيله کسب معارفه اجمعی ارزو ايدرو اوج گله ايله اعلان عشق ايدرك اوج دقیقه ده جواب موافقه مظهر اوله که دعا ايلرم ! .  
کندی سوزنی که رک :

— فقط هبسی بوندن عبارت دکل .  
بوشلک قاجده مانلاور ؟ دعوتلری که به کتيرمک اوزره ساحه کيده جک اولان فلکله نظارت مأموری اوله رق سنی کيده جکک ؟

— خير بن کتيرور وهنوز بو خدمتی کيمک درعه ده ايدم جکني ده بيايمورم .

— سنک حسابک بونه اعلا عزيزم .  
هوانک صیقاقلنه رغماً دانس ايجک نه ايسه .  
ينه چکيلره فقط برسوری طاميدیغ کيمسه .  
لری یدکده چکدرک ساحلدن کئی به کتيرمک خدمتی طوغریسی بايمم .

« قرغون » بوسورتله رفیقک نشئه .  
سزلکنی کیدردی وکولدر دکلدن صوکره بر اشارت ايدرك اوزاقلاشدی .

مابعدی وار  
محمد انیسی

## اوروپا خاطر اتم

« مابعد ۵۲ »

بو بر بدیمه آله ده رک هر کولک بوکا نسیتی واردر . بر قیزک بکتاب ساوی محبت دینله یلن رخسار آله نظر ایلده خاطره برکل کلیر . بر نادره حالک پرتوسودا ایتار ایدن ماوی کوزلر نه باقلسه ماوی سنبلر خیالخانه شاعرینی اوقشامنه باشلار .  
چیچک زیده لطافت و صباحت آدیغجون بوکله ایشیدیکجه مشام قلب بر بوی صفاستقام و دیده دل بر کلدسته رنگین و بر طراوت تماشا ایدر . چیچک کله می معنای لطافت و ولاشویی جهتیله نظرگاه شاعر بنده بوستکده سودا ایجاد ایدر . پرستگار بدایع طبیعت اولان دیدله اوکنده بر مقام عالی حاضر در . قادیلق الکجلیل حرمتلری

الک شدید محبتلری اوایندرمه جق درجه ده بر مادت لطیفه به و بر معنویت حبابه مظهر دیکدر ؟ . خالوکه قادینه شکوفه ذی حیات دینلیور ! . دوشوغلی که چیچک نصل بر لطافت بلنده صاحبدر ! دوشوغلی که دل روچدان ايله مناسبتی اولان حسن دل آری نسوان ايله چیچک آره سنده نعل لطیف و طبیعی بر مناسبت واردر ! کوزل بر قادینی « چیچک ! ! » دبه سومه بن بولورمی ؟ . ایشه بوکون نيس بوله چیچکله « چیچکه بکزین قادینلره زینتیب اولمش ایدی . بونک ایچون ظریف دلشین ، خیال آوز ادب ، جالب نظر حکمت ایدی ! . چیچک محاربه سی ، نيسک ساحل بوندنه « پروما دده زانغله » تسمیه اولان واسع و طولانی کزینتی مجلده اجرا اولتور ایدری . بوموقع انگلیز طرفدن یاییله رق بونام و برلشدیر . غایت لطیفدر . پارسک « شانزه لیزه » سی ، لوندرومک « هایدبارق » ی و نابلیک « تیاژا » سی قدر بو « پرومادده زانغله » موقعک شهرت و لطافتی واردر . بوراده اجرا اوله جق چیچک محاربه سنک طبیعی پک شایان تماشا اولدینی آکلاشیلیر . ریختیمه متصل بولوارک ایکی طرفه موقعلر یاییلوب ضد الیهلر قونلمش و اشوب موقعلره ضابطان و مأمورین حکومت محانا و غیره یی بئش فرائق اجرته کیرمکه بولمش ایدی که بوندن تراکم ایدم جک مبلغ بلدیبه قالیور . هوا شایطک ایلک بهار قدر لطیف و معتدل برکوتی تشکیل ایدور ایدی .

کوش سنبل سجاده پارلاور . نيسک سواحل بهشتیسی و اوکنده کی قطعه وسیع بحر ، زمردین تپه لر ، شعله معمریت ايجنده تابان اولان طاعلر نظر ابتصاری جلب ایدور ایدی . شدید بر حرارتله هوب ایدن خفیف و بی قرار نسیملر بر شوق ساری ايله چهره لری اوقشایور ، کولکله انبساط بخش ایلور ایدی .  
زده بر ریلت آله رق سیر موقعنه کیردک ، بر ضد الیه اشغال ایلدک . حربه حاضر لانان چیچک بهادرلری مادمو آزلار ، ماداملر ، موسیور سوار اولدقلری عربلرک

درلو درلو بشفته لر ، کالر . سنبلر ، قرا . نقیلر ، یاسمنلر و زام باقلر و نيسک درلو طریف چیچکله ایه مزین بولمخسندن اوکلر نده ده ببولک کوچک سبتلر ايله کوچک کوچک دمت یاییلمش چیچکله بولمخسندن پک جابوق فرق اولتور ایدی . بوجیچک دمتلری ، چیچک محاربلر نیک مر میلیدر . « مارسه نیر » مارشی چالنه رق محاربه سنه باشلانیدی . بوزلرجه . نيسکله جه تریات و طررز انشائی مختلف عربلر غایت آهسته بر رفتار ايله میدان مجادله دن کچورلر و یوقاری طرفدن کان عربلره و بولک ایکی طرفدن بولان سرجلره دمت دمت چیچک آتورلر ایدی . بوخاربه ده مهارت کیمدن بر چیچک مر میسنه هدف اولتور ايسه اوکا بر دیکر مر می برلشدرمکه موفق اولمق و غایت ایچون ايسه ده ازباده آتییلمکدر . بدایه محاربه غایت نازکانه جریان ایدور ایدی ؛ فقط کیتدکجه شدتلدی . پک کوله جک بر طرز تشکیل ایدی . چونکه چیچک مر میلرینه هدف اولانلرک آره سنده بعضاً تصادف مر می ايله شایقلری بووادلانان ، کوزلکلی دوشن کورلیور و ماداملرک خفیف شایقلری اوچور . پلسازه لری بارچه لانیور . هرری آری آری مضحک ظریف بر منظره حصوله کتیرور ایدی . کیمی نیرمقی استیور ايسه ده اطرافک ولوله قهقهه سیله کولمکدن بشقه چاره اولمیدینی آکلاهرق کندی حالنه کندی کولور ، کیمک آوازه غالیتی ایشیدیلور ، کیمی نورسیده شکوفه لره بکزدن کوزل مادمواز . لارک و ماداملرک ازخار سودا قدر نظرربا ، دل افزا مظهریت تسمیاری کوریلور . کندیته رهیت غمتشمه و متاسکارانه و بر دیکر بالکدر محاربلرک عربلرینی سوقه مأمور اعلان عربلرک اوزون اسطوفانی شکل شایقلری بئش اور دتمه چیچک مصادمه . سیله ییجینی دیکشدر بور ایدی . اختیار موسیورلرک ، قوجه مش ماداملرک بوهنگامه ازخار آره سنده حالربنده کولمک قابل اولمایور ایدی . اختیار فقط دینچ بر

موسیو کوردم که بو محاربه ده تجربه دیده اولدینی آکلاشلیر ایدی . برکنج مادام ایله محاربه طوتشدی ؛ عاطلی ازارهار برایکی دقیقه قدر دوام ایتدی . بش اون دمت چیچک فضله آتوب کنج مادامه غالب کلدیکی عمومه قارشی کوستردکده صکره مادام طرفدن آیلان صوکه ایکی دمت چیچکی ظریف و محبتکارانه برارشارت ایدرک کندی کوکسنه طاقوب عربسهنی چکدردی وهرکسی کولدردی .

عربلرک نوعلری ده جالب نظر دقت ایدی . درت آله چکیکن جسم وطولانی عربلر . واسع قوبلر وحی اومنیوسلر برین تعقیب ایدرک مرور ایدیور بولک متباسبه وارنجه بولک دیگر حدودنی تعقیباً دونوب اشاغییه طوغری کلور ایدی . بونلر میاننده بر عربه صوکه درجه لرده لطافت و مزینات جهتیه کسب فاقیت ایدیور ایدی . تکمیل چیچکلر ایله تکرلکاری ترین اولمش وینه تکمیل قالمیا و یاسمنلر ایله یابلمش برداره عربلرک اولطور یله جق برنی تشکیل ایلمش و بو دائره ک اورتیه سنده ایسه صوکه درجه ده ظریف ، ساده کیمش . دها طوغری چیچکلرله اوزرینه خفف نقشلر یابلمش برنیه بلوطه بورنمش ، صاری . لطیف صاچلرینی بیاض پونته وکر دنه طوغری سریورمش بر کوزل ، دلاشوب مادام کورمش ، چیچک محاربه سته باشلامش ایدی . هم محاربه همده صیدقلب ایدیور دی . قیرمزی جانفشار ورنکارنک چیچکلرله قولانلرینک وطافقد اطرافی دونالمش دوت کیلان ات بو کردونه بی بر آستر عتایجه سور وکلور . الک قیمتی چیچکلر بو عربیه یاغور کی یاغیور . مادام ایسه بر سرعت ظریفانه ایله مدافعه دمتلرینی مینی مینی اللریله آتیور و بعضاده عاجز قالهرق قهقهه لرله کولیور وایک پلپازه سیله کل یوزنی کلردن ، یاسمنلردن محافظه یه چالشیور ایدی . عربسنگ اولک طرفده ده ( prit d'honneur ) لوحه سی بر صاری جانفس اوزرنده منظور اولیور ایدی .

مر محاربه ده دشمنک مر میاتنه قارشی وسائط سپر بولدینی کبی بوچیچک محاربه . سنده ده سپر اولهرق مخصوص یابلمش حصیر یلپازلر و مینی مینی جانفس شمسیره مستعمل ایدی .

اشای محاربه ده عسکری موسیقیه سی اجرای آهنگ ایدیور و محاربلی تمپنج و تشجیع ایدیور ایدی . غروب قدر بوسورنده چیچک محاربسی دوام ایتدی . بعده تنفس ایچون « زنه پرومند » غازیونسنگ کینش سالوننده کی مکمل موسیقیه سی استماعه قو . شلیدی . بویه بر قاج بیک مادام و ماداموازل ایله بر یوقدرده موسیو طرفندن اجرا قلان چیچک محاربسی جدا تماشا یه مزا . واردد . بونک ظرفی دها باشقه ایدی . کیکی شکوفه دار بر چارطانی ، کیکی دیوارلرینه صارماشقلر صارملش بر قلعه نی کیکی ده عینیه بر سفینه نی نظیر ایدیور و قلعه یه بریه ضابطلری وکی به ده بحریه ضابطلری بنیور ایدی .

مارتک یکریمی برنجی کونی ده یته نپسده چیچک محاربسی ایدلیدی . بو کون ده چیچکلردن کلک شکنده یابلمش عربلری سیر ایتدم . بو کون او قدر غلبه ک ایدی که ویل فرانندن کیتک ایچون شندوفر واغونلرنده بر بوله مادیق . اشیا و امانت واغونه آتلامغه و امانت قفسلری و پاکتلی آرهنده آتاقده قالمغه مجبوریت قطعیه حاصل اولمش ایدی ...!

فرانسزلرک « بازار شفقت » ی ده خوشدر ، دلقربدر . « بازار شفقت » دن مقصد محتاجینک منفعتنه اولق اوزره اخذ واعطادد . بونک ایچون کوزل برر ، برنا انتخاب اولئور . بورایه اشیا و امتعه طولد . بریلر . و شهرک الک بیوک و الک اصل قالمیلارندن اعتباراً کنج قیزلی کلیرلر و اشیا و امتعه مذکورنی صامغه واسطه اولئورلر . بواصل ، کوزل وکنج قیزلر بوراده جدا انسانیتیه خدمت ایدرلر . هر بری آیری آیری الیه صاتهله جق برشی آلهرق اوریاه کلن مادام و موسیورله خطاباً « ماداملر ! موسیورلر !

بوکوچک شیئی آلکز . ایشکزه یارادینی کی انسانیتیه خدمت ایچونده آلت اوله جقدر ! ... » طرزنده دبلو دبلو وجداً نواز سوزلر سوبلرلر . شفقت بازارلری عادتاً مجمع جوانان اولدیفندن هرکس خصوصیه آتشین هوس کنج موسیور بورایه قوشو . شیرلر . پک غلبه ک اولور . زیاده سیله اخذواعطا ایدیلر . بوندن هم زنکیلر کلنجه جهتیه مستفید و همده فقیرلر منتفع اولورلر .

نپسک « موقولتی » اوپونه کلنجه : بوندن مقصد کلیسارده یاقدقاری کوچک موملرکی موملری صوقاقلرده هرکس النده یاقهرق یاننده بولسانلرده سوند برتمه مکه غیرت ایتمکدر . یعنی موملری یانار برحاله محافظه ایدیه بیلیمک بو اوپونک اسایدر . « موقولتی » اوپونی « ماردی غرا » افشای اجرا اولئورکه بو کیجه قارنوال ایامک یوم بدایتنده کال دبدبه و شمععه ایله شیره گلش اولان قارنوال احراق بالئار ایدیلر . « موقولتی » اوپونی موقیتکارانه اونایمق ایچون اطرافده کلرک موملرخی سوند بره بیلیمک ایچون زیاده نفس ایستر . بو حسابجه آق جکرلرینه کوکشنلر بو اوپونه کیریشه بیلیرلر . بو اوپون نصف اللیه بر ایکی ساعت قانجهیه قدر دوام ایدوب صکره « لوتو دافه دو قارنوال l'autodafé de Carnaval » ده شهرت بولان قارنوالک احراق بالئار ایدیلدنه صیره کلر . بونی عمر دقترمه شوپولده قید و تخریر ایتجم :

دون کیجه نپسده قارنوال ایامنه خاتمه و برلیدی . قارنوال ایامک صوکی تشکیل ایدن کیجه ده هر سنه اولدینی کبی قارنوالک رسم مجسمنی یاقیورلرکه بو پک شمععه لی اولیور . دون کیجه ( غرانداورا ) کیدینک ایکی طرفی بویدن بویه فسارلر و الکتریک لامبلرله دونادلمش ایدی . « بره فکتور » میدانده قارنوالی تصویر ایدن جسم چینی رسم مجسمنی قویمشار ایدی . ساعت اونبره طوغری برایکی یاره طوب آتلدقندن صکره چنیلینک آرقه طرفده کی موقع مخصوصدن هوای مشکلی آتلمغه باشلانلیدی . بر جوق چرخ فلک فشنکلی اشعال ایدلیدی . بو

فشنكره كمكيتي، ششمهسي و عسدي  
 حقهده بر حد تميني مشكلدر . يالكر  
 خاطر مده قالان و تعريفي قولاي اولانردن  
 برقاجي دفتر مشهوداته كچره جكم . چرخ  
 فلكرلردن بري آتش ايدلنجه غايت مكممل  
 بر فسقيه حصوله كلدي . اون دقيقه قدر  
 نوردن صولرخي اطرافه صاجدي و مؤخرأ  
 شكلي دكشدرهرك غايت يوكنكدن دوكونل  
 برشالاهي نظير ايدلي و حقيقه بر جاغلا .  
 ياك جاغلتيكي كچي مهابت كامله ايله درين  
 براوغولتي حاصل ايدرلر دوكونكه باشلادي .  
 ديكر بري دخي بر قبالق ساحل اوزرنده  
 بالي طومقمده بولنان بالقجي ارايه ايدنيور  
 ايدلي . بالقجي اللهدي كاش اولطهسنة  
 صاريلان بيوجك بر بالي صنداله آلي اوزره  
 قاشني طبيعي بر صورته صاللايور ، بالي  
 هول جان ايله چيرينيور ايدلي . چرخ  
 فلكرده يك نظر فريب ايدلي . كيبي بر  
 تخت رواني ، كيمي عربيهره بنمش مادام  
 و موسيولري و كيبي بر بوستان دولابي نظير  
 و تقليد ايلور ايدلي . هوئي فشنكره هواده  
 حصوله كتيردكري مناظر لطيفه تكميل  
 قفاري يوقاري به قالد برتمش . بيكار جه خالي  
 وقفه كبر تخمين و تقدير ايتشددر . بوفشنكره  
 بعضاري انداخت اولنجه هواده غايت  
 يوكسك ايدن صوكره پاتالايوب كهكشانلر  
 حصوله كتيريور ايدلي كه حقيقيتسندن هيچ  
 بر فرقي كوريله ميور ايدلي . بعضيدي دهنه هواده  
 يوكسك ايدن صوكره پاتالايه رق ماوي ، بياض ،  
 صاري بنفشه چيچكلري حصوله كتيريور  
 و بويچيكلر ايسه ذره قدر شكلي بوزمادن  
 آغير آغير زمينه سوزولرله دوشيور ايدلي .  
 اطرافره دوشانردن برقاجيه دقت ايتدم . بو  
 چيچكلرلر برنده بر كوچك بالون وارده هواده كي  
 سقوط تدريجيالنه يعني چوق مدت هواده  
 قالمه لرله بونلر سببت ورييور . بوفشنكرلر  
 برقاج بوز دانه سنك برلكده انداخت ايد .  
 يلوبده هواك يوكسك بر طبقه سنده هپ  
 بردن پاتالايه رق حصوله كتيردكري منظره  
 حقيقه تصويره صيغماز . انسان هواده بر  
 اول بهار پرانوار كوربور و كره دواره نك

فوقنده رنگين . نوراني ، كفشان چيچكلر  
 آچش بروضة قدرته نظارت ايتكده  
 اولديني ظن ايلور ايدلي .

فشنكره انداختي ايكي ساعت قدر  
 دوام ايتدن صوكره بردن بره ( قارناوال  
 چيني) نك باشند و وجودينك هر طرفده  
 فشنكر فيشقربوب پاتلامه و چوق كچمه دن  
 آتش الهرق ياتمه باشلادي بو چينلنك  
 اشتعالدن حصوله كلن علو ( آلو ) بيوك  
 بر آتش پيدا ايتدي . زواللي قارناوالك  
 برقاج دقيقه صوكره صوك درجه جيم  
 اولان باشي كوكسي اوزرينه دوشدي .  
 وجودي كاملا يانهرق برقوري اسكلت  
 حالي ايدلي . بوضورتله قارناوالك احراق  
 بالار ايديايشي نهايت بولنجه ماسكله  
 قارواللر صوك طليعه شطارت تشكيل ايدرلر  
 درلو درلو دانسلر و مسخره لقايله اوپرا  
 تيازوسنك اوكندن كچيدلر .

بواقشامكي شو اكلتجهده فشنكچيلك  
 صنعتك ترق عظمي ، فكره هت وحيرت  
 ويره جك بر صورته آتارني كوسترمش  
 ايدلي .

## ١٥

[ والوريس قريسي ، اواني تزييه مغازه لري ، بالور ]

## طولونه عودت

كيددي اشتغالانك بخش ايدليكي يور .  
 غولاني آره صيره قاره كزيتيلريه تعديل  
 ايتكده يم . قارهده جولان ايتك ايتديكم  
 محللر ، مدنيت و لوله لرله انسانك ييني  
 فكري بسبتون يوران محللر دكلدر . واقعا  
 تدقيق حيات واستكشاف عادات ايجون بو  
 عملرده جولانن خالي دكم ، فقط بيم  
 اصل جولانه شدت آرزو كوسترديكم  
 قيرلر ، طاغلر ، تپلردر . بركوسك طاغلر  
 تپسنة چيقوب مناظر آفاقي سير ايتكي ،  
 بروادي ايجنده يوريرهرك نشاند طبيعي  
 ديكلهكي ، بر تارلا جدودندن كچوب مساعي  
 زراعاتنه باقني ، بركويه كيدوب مسعوديت  
 قاعاتكاره ايله ترافي ايدن او عالم فعاليتي  
 دولاشمني وبوسكونسراي بدايع و صافيت  
 ايجنده كچن عمرى تدقيق ايلمكي برسوداي

روحاني ايله سورم . دون هوا بك كوزل  
 ايدلي . سما لكسز برماوي اورتوكي ايدلي  
 بر لطيف شرق روزكاري طاتي بر حرارتله  
 اسيور ، حاصل هر طرفده و خصوصيه فيض  
 بهاره قارشي ييشلنمكه باشلايان ساحلرده  
 تپلرده ابتسامات شطارت و انبساط تجلي  
 ايتش بولنيور ايدلي . فرانسر مهندسي  
 ريفلار مدن موسيو ( بولون ) ايله كوندوز  
 يمي انساننده بوكون بر قير كزيتيلسي ياتني  
 قرارلاشدرم و ( والوريس ) قريهسنة  
 طوغري طاغلر آره سنده كي بولن كيتكي  
 واورادنده آرقه كچيدن ( قان ) شهرينه  
 ايتكي قونشدم . زوالدن بر بيجق ساعت  
 صوكره ( ژوان ) كورفزندن ( والوريس )  
 طوغري چيقور ايدك . تپيه چيقتجه وقف  
 ايتك . منظره يك خوش ، يك علوي ايدلي .  
 فقط منظره نك علويت و لطافتدن متحصل  
 ذوق حقيقي ، ( مارغريت ) آطهسنة  
 برونده كي قسارده سفينه نك قبايلي فلاكت  
 اولان انقاس منظره سي زائل ايدنيورايدلي .  
 بوسفينه بركون اول ظلمت شب ايجنده  
 مارغريت آطهسنة يشكاه شريفسندكي  
 قبالق اوزرينه دوشوب پارچه لامش وقوداني  
 دخي وفات ايتش ايدلي . حالا دير كنده كي  
 ايتجه فلاندره سي او فلاكت ناكهظوري  
 ترجمه ايدر كي تجوح ايدنيور ايدلي .

آه كيچيلك طبعك بلاياي مدهسه سيله  
 اوغراشمق ، قضاي ناكهاني به قارشو  
 چالشمق ، تدارك رزق ايتك صنعتيدر .  
 بومبارزه حيات يك ايجدر . . ( والوريس )  
 وارديسنه ايندك . دره مطرد و حزين بر  
 چاغلي ايله آقور ، يوكسك وانتظامسز  
 قيار آره سندن مختلف سقوطلره دكره  
 طوغري ايننيور ايدلي .

مابعدی وار

محمد انبسی